

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1945)
Heft: 2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sumario

	Pages		Pages
Indice de los anunciantes	96 a	Confección	56-59
Textiles suizos para la moda	1-21	Accesorios	60
Trajes suizos	35-37	Géneros de punto	61-65
La moderna industria del acabado de tejidos	38-40	Trenzados de Wohlen	66-73
Bordados, Encajes, Pañuelos	41-55	Tejidos nuevos	74-86

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de los textos

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Grämiger Frères S.A., Bazenheid	119
Kaspar Humbel, Utikon a. See	88
Rix S. A., Zurich	97

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Bischoff & Muller S.A., St-Gall	20
Eisenhut & Cie, Gais	45, 96
Forster Willi & Cie, St-Gall	5, 14, 15, 41
Albert Geser S.A., St-Gall	47
H. W. Giger S.A., Flawil	8
Robert Halter S.A., St-Gall	101
Theodor Locher, St-Gall	45, 101
P. Messmer & Cie, St-Gall	100
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach	51, 104
Jul. Michel & Cie, Zurich	46
A. Naef & Cie, Flawil	15, 20, 42, 43, 101
Palma & Cie, Zurich	32
Reichenbach & Cie, St-Gall	19, 20, 93
Jacob Rohner S.A., Rebstein	48, 49
Sailer & Schönsleben, St-Gall	50, 97
Walter Schrank & Cie, St-Gall	14, 15, 44
Walter Stark, St-Gall	18, 21
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	52, 94
S.A. ci-devant Tobler frères & Cie, Teufen	104
Union S.A., St-Gall	1, 14, 21, 100

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle	Couverture IV
---------------------------------------	---------------

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Arthur Guex S.A., Zurich	57, 116
Franz Heusser, Zurich	56, 111
Kleinberger & Cie, St-Gall	104
E. Kneubuhler, Zofingue	110
F. Kurt S.A., Olten	57, 116
S.A. Gust. Metzger, Bâle	105
Respolco S.A., Zurich	111
Otto Rohrer, Romanshorn	56, 105
Alfred Rosenstiel, Zurich	116
Karl Ruckstuhl, Zurich	58, 59
Sanco S.A., Zurich	105
Société des Ateliers Modernes S.A., Lausanne	111
Yvel S.A., Zurich	112

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S.A., Zurich	120
S. Kirschner, Zurich	86, 110
E. Vonwiller, Zurich	110
A. & H. Zivi S.A., Genève	86, 93

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S.A., Zurich	120
F. Blumer & Cie, Schwanden	3, 26, 53
Filtex S.A., St-Gall	96
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	52, 94
Siber & Wehrli S.A., Zurich	25
Stoffel & Cie, St-Gall	31, 54
Vischer & Cie, Bâle	98
Tissages de Soieries Wila S.A., Zurich	90
Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden	55
A. & H. Zivi S.A., Genève	93

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmühle S.A., Rorschach	Couverture II
Société de la Viscose Suisse S.A., Emmenbrucke	Couverture III

FILES — YARNS — HILOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	97
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach	116
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	34
Zwicky & Cie, Wallisellen	117

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS

Oscar Haag, Kusknacht-Zurich	57, 114
--	---------

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

E. Mettler-Muller S.A., Rorschach	116
Zwicky & Cie, Wallisellen	117

FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Striga S.A., Bâle	62, 114
-----------------------------	---------

MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle	60, 120
--	---------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Baerlocher & Cie, Rheineck	89
Christian Fischbacher Co., St-Gall	50, 91
Albert Geser S.A., St-Gall	47
Charles Gorini, St-Gall	33
Joseph Heeb S.A., Appenzell	52, 100
Hirzel & Cie S.A., Zurich	88
Kleinberger & Cie, St-Gall	104
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	94
P. Messmer & Cie, St-Gall	100
Oertle & Cie, Teufen	100
Jacob Rohner S.A., Rebstein	48, 49
Sailer & Schönsleben, St-Gall	50, 97
Gottfried Schaerer, Zurich	29
Stoffel & Cie, St-Gall	31
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	52, 94
S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	104
Union S.A., St-Gall	100

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil	118
---	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS

Bally Frères S.A., Schönenwerd	99
De Bary & Cie S.A., Bâle	98
Enderle S.A., Zurich	92
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle	99
Senn & Cie S.A., Bâle	98
Vischer & Cie, Bâle	20, 98

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S.A., Zurich	9, 30, 81
Albrecht & Morgen, St-Gall	29
Ametco S.A., Zurich	120
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich	93
Weberei Azmoos, Azmoos	85
Jacob Baenziger S.A., St-Gall	30
Baerlocher & Cie, Rheineck	84, 89
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal	84, 103
S. J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich	14, 88
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon	23
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	11
Burgauer & Cie S.A., St-Gall	31
Emar S.A., Zurich	9, 11, 80, 87
Enderle S.A., Zurich	92

	Pages		Pages
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich	88	Strub & Cie, Zurich	4, 33
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et Derendingen, Derendingen	5	S.A. Stunzi fils, Horgen	8, 102
Filtex S.A., St-Gall	76, 96	Taco S.A., Zurich	10, 16, 89
Christian Fischbacher Co., St-Gall	50, 91	Wagner & Cie, Gelterkinden	30
J. & A. Gardiol, Genève	83	Weberei Wallenstadt A.-G., Wallenstadt	106
Gessner & Cie S.A., Wädenswil	24	Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.	15, 78, 95
Filature & Tissage Glattfelden, Glattfelden	33	Tissage de Soieries Wila S.A., Zurich	90
Charles Gorini, St-Gall	33	Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden	55
Grieder & Cie, Zurich	95		
Berthold Guggenheim, Zurich	78, 91	TEINTURE EN PIÈCES — DYEING WORKS — TINTE EN PIEZAS	
H. Gut & Cie S.A., Zurich	77	Société pour teinture en pièces S.A., Bâle	115
Hugo Gutmann, Zurich	92		
Haas & Cie, Zurich	81, 95	TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA	
Hausammann & Cie, Winterthour	74, 99	Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen	66, 67
Heer & Cie S.A., Thalwil	18, 27	M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen	4, 6, 68, 69
Hirzel & Cie S.A., Zurich	88	Dreifuss Frères S.A., Wohlen	6, 10, 14, 72
A. Huber & Cie, Gossau	103	Jacques Isler & Cie S.A., Wohlen	70
Max Kirchheimer, Zurich	91	Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen	5, 11, 71, 73
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gallen	94		
Tissage de Toile de Langenthal S.A., Langenthal	5, 8	TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS	
H. Leemann & Cie S.A., Zurich	31	S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour	62, 64, 108
Mettler & Cie S.A., St-Gall	4, 19, 82, 89	Ametco S.A., Zurich	120
S.A. A. & R. Moos, Weisslingen	84, 92	Hochuli & Cie, Safenwil	63, 112
R. Muller & Cie S.A., Seon	107	H. Kiene, Kreuzlingen	62, 112
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich	9, 15, 26	Walter Kundt, Elgg	63, 114
Tissages de Soieries ci-devant Näf Frères S.A., Zurich	7, 8, 19, 22, 79	Lion & Cie, Kreuzlingen	109
Ostertag, Hausammann & Cie, Zurich	87	Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall	117
Palma & Cie, Zurich	32	G. Muller-Renner S.A., Kreuzlingen	64, 113
Arthur Porgès, Genève	80, 92	A. Naegeli S.A., Berlingen et Winterthour	63, 109
Reichenbach & Cie, St-Gall	6, 75, 93	G. Rohner, Urnäsch	108
Tissage de Laine Ruti S.A., Ruti (Glaris)	2, 3	Ruegger & Cie, Zofingue	64, 108
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich	78, 87	Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf	61
Gottfried Schaefer, Zurich	29	Ryff & Cie S.A., Berne	65, 113
Paul Schafheitle & Cie, Zurich	75, 90	Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne	62, 112
Schlegel & Cie, Bâle	90	Th. Tuchschild, Amriswil	109
Wm. Schröder & Cie S.A., Zurich	82, 96	Yvel S.A., Zurich	112
E. Schubiger & Cie S.A., Uznach	15, 21		
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil	11, 17, 32	TULLE — NET — TUL	
Schwob & Cie S.A., Berne	89	Société Suisse de l'Industrie Tullière S.A., Munchwilen	21
Siber & Wehrli S.A., Zurich	5, 25		
Tissage Sirmach, Sirmach	82, 103	VOILETTES — VEILS — VELOS	
Stehli & Cie, Zurich	8, 14, 28	Paul Dubler & Cie, Wohlen	60, 120
Julius Stitzel, Zurich	76, 94		
Stoffel & Cie, St-Gall	11, 31, 54		

Informes sobre la producción suiza :

Oficina Suiza de Expansión Comercial : Zurich, Börsenstrasse, 10, y Lausana, Place de la Riponne, 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones: véase página 95.

La película documental «Para las hijas de Eva» da una idea general de la industria textil suiza. La película «El trenzado suizo, capricho femenino» muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La película «La fibrante, produit suisse», ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayon y de la fibrán, y sus posibilidades de utilización. La película «Magia moderna» da una breve visión del trabajo para el apresto y el acabado de los textiles en una importante fábrica. Pídanse las condiciones de presentación.

Agencias comerciales en el extranjero de la Oficina Suiza de Expansión Comercial

España. — Madrid : Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo, 1.

Próximo Oriente. — Beyruth : Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

Palestina. — Tel-Aviv : Swiss Trade Office for Palestine, P. O. B. 2117.

Irán. — Teherán : Office suisse d'expansion commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

Africa del Norte. — Argel : Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond Adam.

Africa Occidental. — Lagos : Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

Africa Oriental. — Nairobi (Kenya) : Swiss Office for the Development of Trade P. O. Box 1161.

Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero :

Argentina. — Buenos-Aires : Calle Piedras, 113. — Brasil : Rio de Janeiro, Rua Candido Mendes 45, 1º and., C. P. 1775.

Africa del Sur. — Johannesburg : Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. Cape Town : Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

India Inglesa. — Bombay : Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

Extremo Oriente. — Shang-Hai : Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

Canada. — Toronto : Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

Antillas y América Central. — La Habana : Oficina suiza de expansión comercial, Edificio Bacardi 606.

Brasil del Norte. — Recife (Pernambuco) : Instituto Suíço de Expansão Comercial, Agência para o Norte do Brasil, Caixa Postal 596.

Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

¿ En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», dirijase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión comercial (véase más arriba).

Para los países en los que no hay agencias, dirijase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escribise a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausanne, que informará.

Feria suiza de muestras, Basilea

El parecer de Eva

La sala de los textiles era agradable de ver, en cuanto se entraba en ella. Apenas se franqueaba el umbral, estaba uno seducido por el ambiente alegre y fresco que han acertado a crear, para nosotros, todos los que contribuyeron a la concepción y realización de esas salas.

Conviene notar que muchos expositores no se contentaron con poner ante nuestra vista objetos terminados, sino que nos demostraron procedimientos de fabricación que, despertaron el interés más vivo. El público, en efecto, se detenía mucho tiempo ante telares o ante máquinas de estampar telas.

Ello no significa, sin embargo, que esa sala haya tomado el aspecto de un taller de mecánica; nada de eso; es todo lo contrario, y no se apuntará bastante lo bien que fué expresado el carácter esencialmente femenino de esta industria. Primero, por el pabellón central que atraía todas las miradas, y estaba dedicado a los artículos de San Gall. Exhibidos con arte, la producción de las diversas casas que agrupaba, sorprendía por su ligereza y elegancia. Era maravilloso el ver mariposear ante nuestros ojos esos organdíes, esos tules y muselinas. Los pliegues vaporosos de una tela sugerían el vestido, y el vestido, el baile. Aquí, chorreras se deslizaban por sedas tejidas por manos de hada; allí, galones corrían en arabescos lindos y entusiasmaban nuestra imaginación. El encaje, nunca tanto como este año, ha desempeñado un papel tan importante en la ropa femenina. He visto vestidos concebidos, expresamente, para aplicaciones de encaje, y numerosos son los guipures que alegran los cuerpos. Es claro que el encaje se usa, muy particularmente, en la lencería en la que las incrustaciones de entredós están muy en boga hoy en día.

Más lejos, en una pequeña vitrina, se veían cintas de perfiles caprichosos, emblemas de nuestra coquetería, y que han sabido presentarnos en diversos usos, en forma de lazos, fruncidos y ahuecados. Mencionemos, de paso, los tafetanes, los « gros grains », los satenes que han empleado en la confección de divertidos adornos para sombreros, de suerte de flores en las solapas del traje sastre, o tantas otras futilidades que contribuyen a aumentar el encanto de las mujeres bonitas.

Y ¿qué diremos de los pañuelitos y fulares? Que la variedad incomparable que nos presentaron fué un encanto. Los fabricantes han dedicado un esmero notable al estampado de estos artículos, y dado

pruebas de una imaginación sorprendente. Sin embargo, en esta multiplicidad, dos tendencias permanecen distintamente marcadas, la de los motivos deportivos y la de los motivos vestidos.

Es indispensable señalar las novedades que han tenido a bien someternos las casas de tejidos estampados. Este año, la lucha es aún más encarnizada entre los colores vivos y risueños, y los tonos apagados y discretos, que parecen como si quisieran halagarnos con su palidez. Son numerosas las telas cuyos motivos resaltan sobre un tono violento. Las flores, esta vez, llevan ventaja a los dibujos geométricos, o si no hay flores, dicho con propiedad, se las reemplazan por motivos inspirados por hojas o tallos entrelazados. Pero siempre encontramos de nuevo la tendencia hacia líneas curvas, que dan suma flexibilidad al vestido más sencillo. Para las telas de matices pálidos, predominan los tonos fríos, que hay que realzar por una nota alegre, bolso, cintura o cualquier otro accesorio. Las bayaderas han reaparecido en ciertas salas, y estas telas que, hace algunos años, tendían a ser vulgares por causa de su pesadez, son, hoy día, de gran armonía, nacida del equilibrio entre los diferentes valores.

Las telas para el moblaje eran también muy numerosas. Y ahí hay que reconocer, asimismo, el favor que han alcanzado en estos últimos tiempos, y puede decirse actualmente, si juzgo por lo que he visto, que « visten » la pieza. Los escaparates de los mueblistas manifestaban, en efecto, una tendencia muy clara hacia la sencillez, y los más de los muebles estaban realzados por el color vivo de las telas. Ahí también las flores están en voga, sea en ramitos, sea en anchas tiras; pero mismo si están en motas espaciadas, esos motivos nunca tienen aspecto pobre.

Apuntemos también en el moblaje el esfuerzo hecho por diversas casas, que se han especializado en las telas de reemplazo. Son imitaciones notables, desde el « chintz » más fresco, al cuero con el que se forran las butacas. Otros artesanos, siempre con el mismo fin de remediar la falta de materias primas, tejían, ante nosotros, tapetes hechos con tiras de telas de diferentes colores, que se creían inutilizables, y que, usadas con gusto, daban un resultado muy feliz, si juzgamos por los artículos expuestos.

Quisiera probar con eso que, tocante a textiles, el espíritu inventivo de los fabricantes logra poner aún a disposición nuestra todo lo que necesitamos.

Catherine.

Tarjeta de las tintas (Invierno 1945-46)

La Sociedad para tinte en piezas S. A., en Basilea y la Sociedad de Tinte y Apresto Clavel & Lindemeyer S. A., en Basilea, editan, dos veces al año, una tarjeta-muestra de las tintas de moda de temporada. Ese documento, de buena presentación y de tamaño agradable, es siempre muy apreciado. El mejoramiento de las comunicaciones ha permitido que se

reanudaran antiguas relaciones con los centros internacionales de la Moda, lo que asegura, de nuevo, el cambio de informaciones concerniente a los colores; ello se lo ve, claramente, en esa tarjeta de matices de composición armoniosa, que se vende a los interesados al precio de frs. 15.—.

PUBLICACIONES de la
OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL
Zurich y Lausana

« SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.
Tres números por año, en alemán, francés, inglés y español.
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

« SUIZA TÉCNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica de las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas recientes, etc. Ediciones en alemán, francés, inglés, español y portugués.
Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.
Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

« TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles. Sale cada trimestre en dos ediciones : a) alemana ; b) francesa, inglesa y española.
Suscripción : Suiza y extranjero, Fr. suizos 12.— por año.

« MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en francés alemán, inglés, y español. Libro de las direcciones de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fr. suizos 12.—, porte además.

FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y 40 ilustraciones.
Ediciones disponibles en francés, alemán, inglés, español, italiano, portugués y sueco.
Precio : Fr. suizos 1.50.

PUBLICACIONES ESPECIALES

sobre la industria relojera ; desplegados diversos, etc.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL

Servicio de Publicaciones

LAUSANA

Place de la Riponne 3

MADRID

Apartado 6.073

